

Par Dieu, sire de Champaigne et de Brie

- letto 977 volte

Edizioni

- letto 649 volte

Wallensköld

I.

Par Dieu, sire de Champaigne et de Brie,
Je me sui mult d'une riens merveilliez,
que je voi bien que vous ne chantez mie,
ainz estes pou jolis et renvoisiez;
car me dites pour quoi vous le lessiez.
Eitez revient et la sesons florie,
que tous li monz doit estre bauz et liez;
et bien sachiez que mains en vaudriiez,
s'Amors s'estoit si tost de vos partie.

II.

Phelipe, n'ai de chançon fere envie,
que d'Amors sui partiz et esloigniez.
Je l'ai lonc tens honoree et servie,
n'onques par li ne fui jor avanciez,
si ne vueil plus de li estre chargiez.
Par tout la voi et remese et faillie,
Mult est ses nons et ses pris abessiez.
Du tout m'en part, et vous si feriez,
se ne volez demorer en folie.

III.

Sire, a grant tort m'avez Amors blasmee
et du partir faus conseil me donez.
S'Amors avez mal servie et guilee,
pour ce n'est pas ses nons deshonorez,
que d'Amors vient toute honor et bontez.
Qui bien la sert en fez et en pensee
ne puet faillir ne remaigne honorez,

que sanz Amors n'est nus a droit loëz,
et cil puet bien po valoir qui n'i bee.

IV.

Phelipe, Amors est chose forsenee,
ne nus ne doit sieurre ses volentez.
Tant la conois tricheresse prouee
que je pris pou li et ses faussetez,
Ainz me sui si de li servir lassez
Que j'en hé ceus par qui ele est loëe.
Pour ce vous pri que jamès n'en chantez,
Que vous serez touz jorz par li guilez,
si com je sui, qui ainz n'en oi soudee.

V.

Sire, trop est Amors et douce et chiere,
et trop m'en plest li servirs et li nons.
Servirai la, sanz moi retrere arriere,
d'uevre et de cuer et de fere chançons.
Quant li plera, s'en avrai guerredons,
que je la sai loial et droituriere.
S'ele tant est blasmee des felons,
des desloijaus qui qierent achesons,
et mult m'est bel, quant il la truevent fiere.

VI.

Phelipe, Amors est fausse et trop legiere;
oncor diroiz que voire est ma resons.
Quant vos savroiz conoistre sa maniere,
ne tendroiz pas les partiz a bricons.
Trop conois bien Amors et ses façons:
A l'encontrer vos iert de bele chiere,
Puis troveroit guiles et traïsons;
et en la fin ne vaut noient li dons:
trop la covient conquerre a grant proiere.

VII.

Sire, dehet qui crerra voz sermons!
A fine Amor m'otroi, qui m'a semons,
et maintendrai ma pensee pleniere.

VIII.

Phelipe, oncor vendra autre sesons.
Aiïns qu'en aiez conquis nul bon respons,
me diroiz vous qu'Amors n'est pas entiere.

- letto 414 volte

Tradizione manoscritta

- letto 595 volte

CANZONIERE K

- letto 442 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_64%20%281%29.jpeg

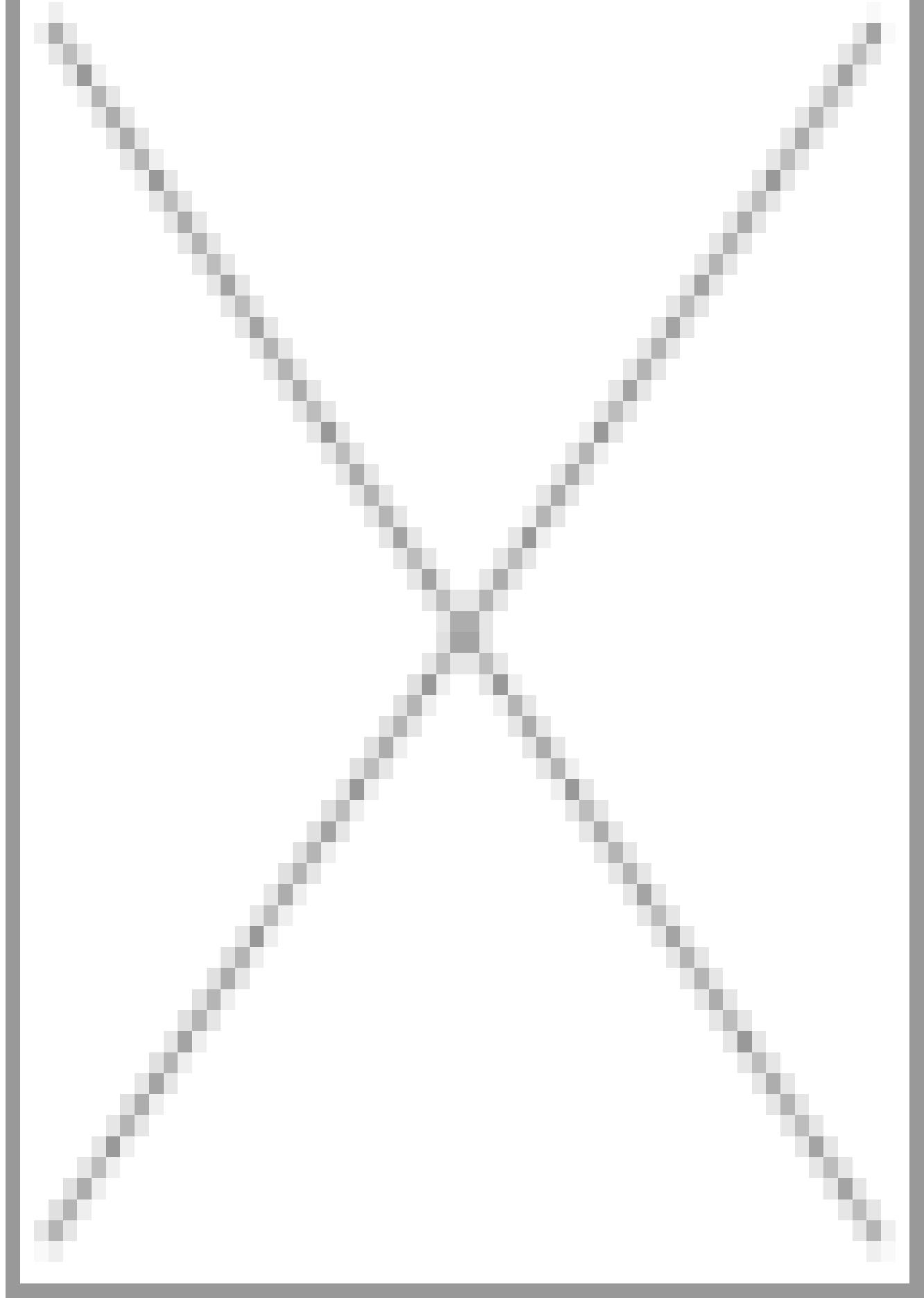
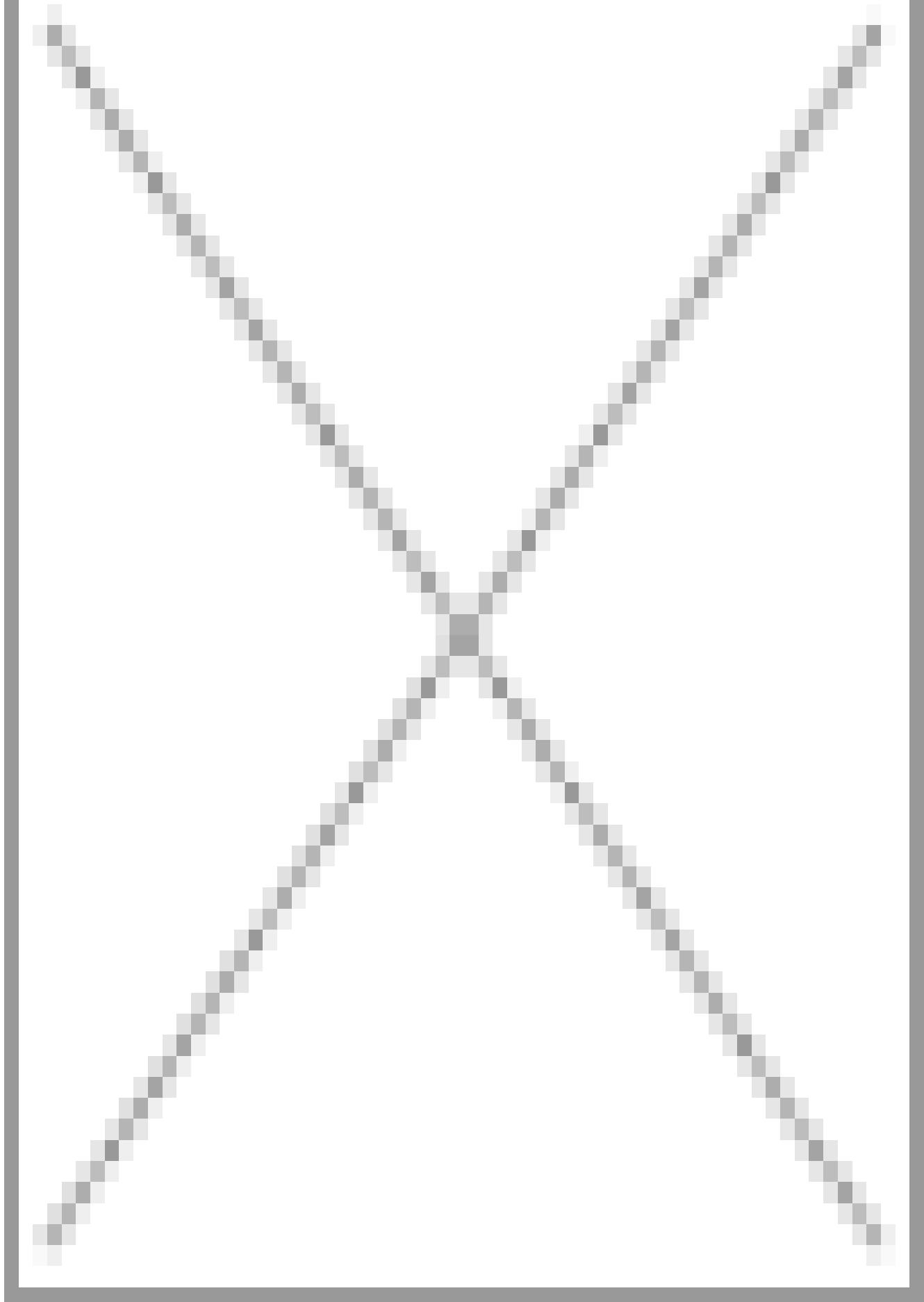


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_65%20%281%29.jpeg



- letto 382 volte

Edizione diplomatica

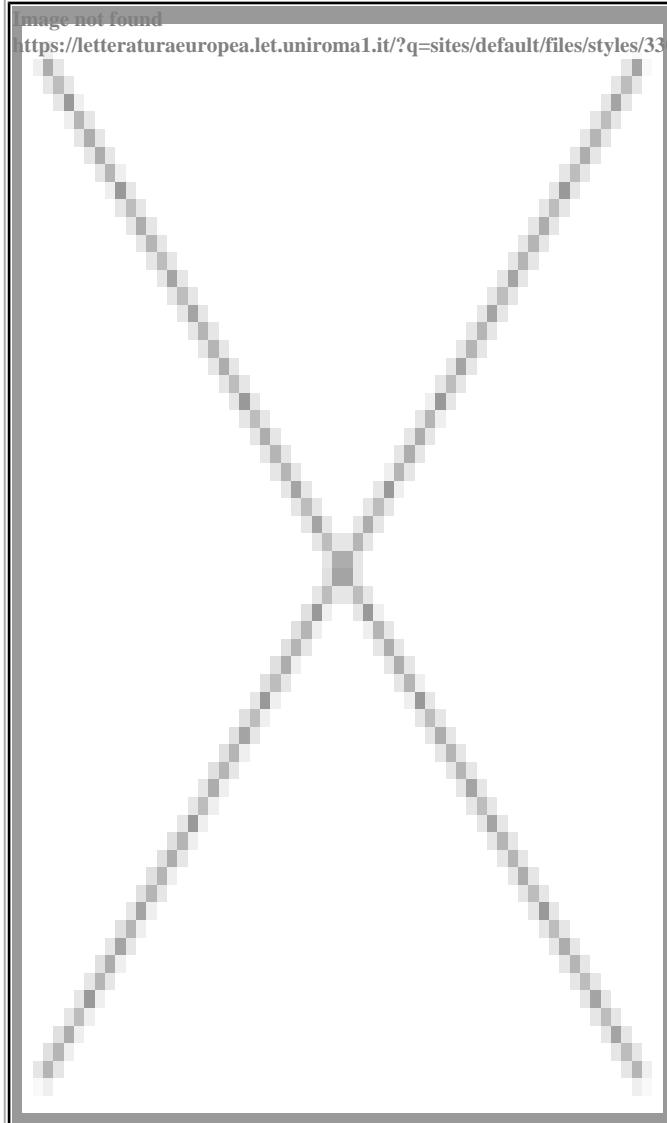


image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5D.htmbaut_IV_bv1b550063912_64%

**li rois de
nauar
re**

Par dieu sire de champaigne

et de brie; ie me sui mult dune

riens merueilliez. que ie uoi

bien que uous ne chantez mie;

ainz estespou iolis et enuoisiez.

car me dites pour quoi uous le

lessiez. estez reuient et la seso(n)s

florie. que touz li mons doit

estre bauz et liez. et bien sachi

ez que mains en uaudriez.

samors sestoit si tost de uos

Phelipe nai de cha(n)
con fere enuie;
partie. que damors sui par
tiz et esloigniez. ie lai lonc
tens seruie et honoree; non
ques par li ne fui ior auan
ciez. si ne ueil pas de li estre
chargez. par tout la uoi et
remese et faillie mult est se(s)
nons et ses pris abessiez. du
tout men part et uous si fe
riez. se ne uolez demorer en
folie. **Sire** a grant tort
mauez amors blasmee; et du
partir fol conseil me donez.
samors auez mal seruie (et) gui
lee; pour ce nest pas ses nons
deshonorez. car damors uient
toute honor et bontez. qui b(ie)n
la sert en fez et en pensee. ne
puet faillir ne remaigne ho
norez. que sanz amors nest n(us)
adroit loez. et cil puet bien po
ualoir qui ni bee. **Phelipe**
amors est chose forseenee; ne

nus ne doit sieurre ses uolen
 tez. tant la conois tricheres
 se prouuer; que ie pris pou li
 et ses faussetez. ainz me sui si
 de li seruir lassez. que genhe
 ceus par qui ele est loee. pour
 ce uous pri que iames nen cha(n)
 tez. que uous serez touz dis p(ar)
 li [loez] guilez. si com ie sui qui
 ainz nen oi soudee. Sire t(ro)p
 est est amors et douce et chie
 re; et trop men plest li ser
 uirs et li nons. seruirai la sanz
 moi retrere arriere; dueure
 et de cuer et de fere chancons.
 quant li plera sen aurai guer
 redon. car ie la sai loial et droi
 turiere. sele toute est blasmee
 des felons. des desloiax qui qie
 rent acheson. ce mest mult bel
 quant il la trueuent fiere.

- letto 415 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p> Par dieu sire de champaigne et de brie; ie me sui mult dune riens merueilliez. que ie uoi bien que uous ne chantez mie; ainz estespou iolis et enuoisiez. car me dites pour quoi uous le lessiez. estez reuient et la seso(n)s florie. que touz li mons doit estre bauz et liez. et bien sachie ez que mains en uaudriez. samors sestoit si tost de uos partie. </p>	<p> I Par Dieu, sire de Champaigne et de Brie, je me sui mult d'une riens merveilliez, que je voi bien que vous ne chantez mie, ainz estes pou jolis et envoisiez; car me dites pour quoi vous le lessiez. Estez revient et la sesons florie, que touz li mons doit estre bauz et liez; et bien sachiez que mains en vaudriez. S'Amors s'estoit si tost de vos partie. </p>
	<p>II</p>

Phelipe nai de cha(n)
con fere enuie;
que damors sui par
tiz et esloigniez. ie lai lonc
tens seruie et honoree; non
ques par li ne fui ior auan
ciez. si ne ueeil pas de li estre
chargez. par tout la uoi et
remese et faillie mult est se(s)
nons et ses pris abessiez. du
tout men part et uous si fe
riez. se ne uolez demorer en
folie.

Phelipe, n?ai de chançon fere envie,
que d?Amors sui partiz et esloigniez.
Je l?ai lonc tens servie et honoree,
n?onques par li ne fui jor avanciez,
si ne vueil pas de li estre chargez.
Par tout la voi et remese et faillie,
mult est ses nons et ses pris abessiez.
Du tout m?en part et vous si feriez,
se ne volez demorer en folie.

III

Sire a grant tort
mauez amors blasmee; et du
partir fol conseil me donez.
samors auez mal seruie (et) gui
lee; pour ce nest pas ses nons
deshonorez. car damors uient
toute honor et bonte. qui b(ie)n
la sert en fez et en pensee. ne
puet faillir ne remaigne ho
nerez. que sanz amors nest n(us)
adroit loez. et cil puet bien po
ualoir qui ni bee.

Sire, a grant tort m?avez Amors blasmee
et du partir fol conseil me donez.
S?Amors avez mal servie et guilee,
pour ce n?est pas ses nons deshonorez,
car d?Amors vient toute honor et bonte.
Qui bien la sert en fez et en pensee
ne puet faillir ne remaigne honorez,
que sanz Amors n?est nus a droit loez,
et cil puet bien po valoir qui n?i bee.

IV

Phelipe
amors est chose forseenee; ne
nus ne doit sieurre ses uolen
tez. tant la conois tricheres
se prouuer; que ie pris pou li
et ses faussetez. ainz me sui si
de li seruir lassez. que genhe
ceus par qui ele est loee. pour
ce uous pri que iames nen cha(n)
tez. que uous serez touz dis p(ar)
li [loez] guilez. si com ie sui qui
ainz nen oi soudee.

Phelipe, Amors est chose forseenee,
ne nus ne doit sieurre ses volentez.
Tant la conois tricheresse prouver
que je pris pou li et ses faussetez,
ainz me sui si de li servir lassez
que g?en hé ceus par qui ele est loee.
Pour ce vous pri que jamés n?en chantez,
que vous serez touz dis par li guilez,
si com je sui qui ainz n?en oi soudee.

V

Sire t(ro)p
est est amors et douce et chiere
re; et trop men plest li ser
uirs et li nons. seruirai la sanz
moi retrere arriere; dueure
et de cuer et de fere chancons.
quant li plera sen aurai guer
redon. car ie la sai loial et droi
turiere. sele toute est blasmee
des felons. des desloiax qui qie
rent acheson. ce mest mult bel
quant il la trueuent fiere.

Sire, trop est est Amors et douce et chiere,
et trop m'en plest li servirs et li nons.
Servirai la, sanz moi retrere arriere,
d'œuvre et de cuer et de fere chancons.
Quant li plera, s'en avrai guerredon,
car je la sai loial et droituriere.
S'ele toute est blasmee des felons,
des desloiax qui qierent acheson,
ce m'est mult bel quant il la truevent fiere.

- letto 390 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/par-dieu-sire-de-champagne-et-de-brie>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f64.item>